

(定訳)

戦地軍隊ニ於ケル傷者及病者ノ状態改善ニ關スル千九百六年七月六日ノ「ジュネーヴ」條約改訂ノ爲及俘虜ノ待遇ニ關スル條約作成ノ爲招集セラレタル外交會議ノ最終議定書（千九百二十九年七月二十七日）

ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE
DIPLOMATIQUE CONVOQUÉE POUR LA RÉVISION DE LA CONVENTION DE GENÈVE DU 6 JUILLET 1906 POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES BLESSÉS ET MALADES DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE ET POUR L'ÉLABORATION D'UNE CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE DU 27 JUILLET 1929.

戦地軍隊ニ於ケル傷者及病者ノ状態改善ニ關スル千九百六年七月六日ノ「ジュネーヴ」條約改訂ノ爲及俘虜法典編纂ノ爲瑞西聯邦政府ニ依リ招集セラレタル本會議ハ第十回及第十一回ノ赤十字國際會議ニ依リ審議セラレ且承認セラレタルニ條約案ヲ基礎トシ千九百二十九年七月一日ヨリ七月二十七日ニ亙リ「ジュネーヴ」

會議

La Conférence convoquée par le Conseil fédéral suisse en vue de réviser la Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne, du 6 juillet 1906, et d'élaborer un Code des prisonniers de guerre a délibéré, à Genève, du 1er au 27 juillet 1929, sur la base des deux projets de Convention examinés

技術顧問、退職陸軍主計監「ヘンリ、ラーブル、ヴェルネル」

白耳義國

代表委員、陸軍第一管區衛生部司令官、陸軍軍醫監「ポール、ドモルデル」

代表委員、外務省法律顧問「ジョゼフ、ド、リェホル」

「ポリヴィア」國

代表委員、瑞西國駐劄「ポリヴィア」國辨理公使「アルベルト、コルタデリアス」

「ブラジル」國

代表委員、瑞西國駐劄「ブラジル」國特命全權公使「ラウル、ド、リオ・ブランコ」

「グレート、ブリテン」國

代表委員、獨逸國駐劄英國大使「サー、ホレーズ、ランボルド」

補助委員、外務省參事官「ジョージズ、レッドストーン、ワルナー」

補助委員、陸軍省附、陸軍大佐「シェー、エイチ、

sociale, Conseiller technique,

M. Henri RAABL-WERNER, Général de l'Intendance en retraite, Conseiller technique;

BELGIQUE:

M. Paul DEMOLDER, Général Major Médecin, Commandant du Service de Santé de la 1^{re} Circonscription militaire, Délégué,

M. Joseph DE RUELLI, Jurisconsulte du Ministère des Affaires étrangères, Délégué;

BOLIVIE:

S. Exc. M. Alberto CORTADELLAS, Ministre-Résident de Bolivie à Berne, Délégué;

BRÉSIL:

S. Exc. M. Raoul DE RIO-BRANCO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Brésil à Berne, Délégué;

GRANDE-BRETAGNE:

Le Très Honorable Sir Horace RUMBOLD, G. C. M. G., M. V. O., Ambassadeur de Sa Majesté Britannique à Berlin, Délégué,

M. Georges Redston WARNER, C. M. G., Conseiller au Ministère des Affaires étrangères, Délégué adjoint,

M. J. H. MACKENZIE, C. M. G., D. S. O., Colonel,

「マッケンジー」

補助委員、陸軍省附、陸軍中佐「イー、ホルト・ウ
イルソン」

書記官、外務省一等書記官「ウィリアム、ストラン
グ」

書記官、自治省附「セシル、ジョージ、リュイス、
シアーズ」

「カナダ」

代表委員、国際聯盟ニ派遣ノ「カナダ」政府常任顧
問「ウォルター、アレクザンダー、リッデル」

代表委員、陸軍、海軍及空軍軍事常設諮問委員會ニ
派遣ノ「カナダ」政府代表者、陸軍中佐「ジョー
シズ、ピー、ヴァニアア」

「オーストラリア」

代表委員、「ロンドン」駐在「オーストラリア」聯邦
高級委員、陸軍少將「サー、グランヴィル、ド、

ローン、リリー」

代表委員「ロンドン」駐在「オーストラリア」高級
委員附陸軍首席代表者、陸軍少將「ジュリアス、

ヘンリー、ブルーチ」

技術顧問、陸軍少佐「オー、シー、ダブリュー、フ

du Ministère de la Guerre, Délégué adjoint,

M. E. HOLT-WILSON C. M. G., D. S. O., Lieutenant-
Colonel, du Ministère de la Guerre, Délégué adjoint,

M. William STRANG, Premier Secrétaire au Ministère
des Affaires étrangères, Secrétaire,

M. Cecil George Lewis SYERS, du Ministère des Domini-
ons, Secrétaire;

CANADA:

M. Walter Alexandre RIDDELL, Conseiller permanent du
Gouvernement canadien auprès de la Société des Nations,

Délégué,

M. Georges P. VANIER, Lieutenant-Colonel, Représentant
du Gouvernement canadien auprès de la Commission
permanente consultative pour les Affaires militaires,
navales et aériennes, Délégué;

AUSTRALIE:

L'Honorable Sir Granville de Laune RYRIE, K. C. M. G.,
C. B., V. D., Major-Général, Haut-Commissaire pour le
Commonwealth d'Australie à Londres, Délégué,

M. Julius Henry BRUCHE, C. B., C. M. G., Major-
Général, Premier Représentant militaire attaché au Haut-
Commissariat d'Australie à Londres, Délégué,

M. O. C. W. FUHRMAN, O. B. E. Major, Conseiller

「ス」
代表委員、國際聯盟ニ派遣ノ「キェハ」國代表部
附、公使館書記官「カルロス、ブランコ、イ、サ
ンチェス」

丁抹國
代表委員、前外務大臣、瑞西國及和蘭國駐劄丁抹國
特命全權公使、侍從「ハラルド、ド、スカヴェ
ウス」

代表委員、在「ベルヌ」丁抹國臨時代理公使「グ
ス
ターフ、エム、ラスムッセン」

「ドミニカ」國
代表委員、「シュネーヴ」駐在「ドミニカ」共和國
領事「シャルル、アッケルマン」

「エジプト」國
代表委員、「カイロ」陸軍士官學校國際法教授、國家
訴訟事件部辯護士「モハメド、アブデル、モネ
ム、リアド」

代表委員、在「ローマ」エジプト「王國公使館外交
官補「アンリ、ワシッフ、シマイカ」

西班牙國
首席代表委員、瑞西國駐劄西班牙國特命全權公使
「トーレエルモサ」侯爵

Cuba à Berne, Délégué,
M. Carlos BLANCO Y SANCHEZ, Secrétaire de Légation,
adjoind à la Délégation de Cuba auprès de la Société
des Nations, Délégué;

DANEMARK:

S. Exc. M. Harald DE SCAVENIUS, Chambellan, Envoyé
extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Danemark
en Suisse et aux Pays-Bas, ancien Ministre des Affai-
res étrangères, Délégué;

M. Gustave M. RASMUSSEN, Chargé d'Affaires p. i.
de Danemark à Berne, Délégué;

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

M. Charles ACKERMANN, Consul de la République
Dominicaine à Genève, Délégué;

ÉGYPTE:

M. Mohammed Abdel Monem RIAD, Avocat au Con-
tenu de l'Etat, Professeur de Droit international à
l'Ecole militaire du Caire, Délégué;

M. Ferni Wassif SIMAIKA, Attaché de la Légation
Royale d'Égypte à Rome Délégué;

ESPAGNE:

S. Exc. M. le Marquis DE LA TORREHERMOSA, Envoyé
extraordinaire et Ministre plénipotentiaire d'Espagne à

(條約・政治)

Berne, Chef de la Délégation,

Don Fernando Garcia-LOYGORRI, Commandant d'Etat-Major, Délégué,

Don Antonio JIMENEZ ARRIETA, Commandant Médecin, Délégué,

Don Manuel RUIZ DE ATAUURI, Capitaine de Frégate, Délégué,

Don Jesús ILARRI ZAMBORAY, Major Médecin de la Marine de Guerre, Délégué;

ESTONIE:

M. Hans LEFSMENT, Dr en Médecine, Président de la Croix-Rouge estonienne, Délégué;

FINLANDE:

M. A. E. MARTOLA, Lieutenant-Colonel, Attaché militaire près la Légation de Finlande à Paris, Délégué,

M. Herman G. LAVONIUS, Dr en Médecine, Conseiller médical supérieur, Membre de la Commission judiciaire des Accidents du Travail au Ministère des Affaires sociales, Délégué;

FRANCE:

S. Exc. M. Henri CHASSAIN DE MARCILLY, Ambassadeur de France à Berne, Chef de la Délégation,

M. Jean DU SAULT, Conseiller de l'Ambassade de France

代表委員、參謀少佐「ドン、フェルナンド、ガルシーア・ロイゴリ」

代表委員、陸軍二等軍醫正「ドン、アントニオ、ヒメネス、アリエタ」

代表委員、海軍中佐「ドン、マヌエル、ルイス、デ、アタウリ」

代表委員、海軍軍醫少佐「ドン、ヘスス、イテリ、サンボライ」

「エストニア」國

代表委員、「エストニア」國赤十字社社長、醫學博士「ハンス、リースメント」

「フィンランド」國

代表委員、在「パリ」「フィンランド」國公使館附陸軍武官、陸軍中佐「アー、エー、マルトラ」

代表委員、社會省勞働災害法律委員會委員、高等醫術顧問、醫學博士「ヘルマン、ゲー、ラヴォニウス」

佛蘭西國

首席代表委員、瑞西國駐劄佛蘭西國大使「アンリ、シアサン、ド、マルシイー」

代表委員、在「ベルヌ」佛蘭西國大使館參事官「シ

アン、デュ、ソール」
専門委員、第十四管區衛生局長、軍醫總監「オーギ
ュスト、シャルル、マロット」

専門委員、陸軍參謀、陸軍大尉「ピエール、ルイ、
ジー、オレ・ラプリュヌ」

希臘國

代表委員、在「ベルヌ」希臘國臨時代理公使「ラン
アエル、ラファエル」

代表委員、在「パリ」希臘國公使館附陸軍武官、陸
軍中佐「ソフォクル、ヴェニゼロス」

補助委員、在「ベルヌ」希臘國公使館一等書記官「
イミトリ、ビケラス」

「ハンガリー」國

代表委員、國際聯盟ニ派遣ノ王國政府常任代表委
員、辨理公使「ポール、ド、ヘヴェシ」

技術顧問、陸軍一等軍醫正、醫學博士「マンキサン
ドル、クレン」

伊太利國

首席代表委員、伊太利國上院議員「シオヴァンニ、
チラオロ」

代表委員、伊太利國海軍省附、海軍大佐、伯爵「シ

à Berne, Délégué,

M. Auguste Charles MAROTTE, Médecin Général Inspec-
teur, Directeur du Service de Santé de la 14me Région,
Expert,

M. Pierre Louis J. OLLÉ-LAPRUNE, Capitaine, Officier
de l'Etat Major de l'Armée, Expert;

GRÈCE:

M. Raphael RAPIHAEL, Chargé d'affaires p. i. de Grèce
à Berne, Délégué,

M. Sophocle VENIZELLOS, Lieutenant-Colonel, Attaché
militaire près la Légation de Grèce à Paris, Délégué,

M. Dimitri BIKÉLAS, Premier Secrétaire de la Légation
de Grèce à Berne, Délégué adjoint;

HONGRIE:

S. Exc. M. Paul DE HEVESY, Ministre-Résident, Délégué
permanent du Gouvernement Royal auprès de la Société
des Nations, Délégué,

M. Alexandre KLEIN, Dr en Médecine, Colonel Médecin,
Conseiller technique;

ITALIE:

M. Giovanni CIRAOLO, Sénateur du Royaume, Chef de
la Délégation,

M. le Comte Joseph RAINERI BISCIÀ, Capitaine de Vais-

オセフ、ライネリ、ビシツア」

代表委員、内務省附(公衆保健總理局)、保健局醫師「アルカンシエロ、イルヴェント」

代表委員、陸軍省附、參謀中佐「エミレ、シシリオリ」

代表委員、海軍軍醫中佐「マリオ、パルッチ」

代表委員、陸軍三等軍醫正「アントニオ、ハンシ」

代表委員、在瑞西國伊太利國赤十字社代表委員、伯爵「グイド、ヴィンチ」

日本國

代表委員、瑞西國駐劄日本國特命全權公使吉田伊三郎

代表委員、陸軍中佐下村定

代表委員、在「パリ」日本國大使館附海軍武官、海軍中佐三浦省三

専門委員、海軍軍醫少佐神林義治

専門委員、陸軍三等軍醫正松田彰

書記官、在「ベルヌ」日本國公使館一等書記官天城

seau, du Ministère de la Marine Royale, Délégué,

M. Arcangelo ILVENTO, Médecin de l'Administration sanitaire, du Ministère de l'Intérieur, Direction générale de la Santé publique, Délégué,

M. Emile GIGLIOLI, Lieutenant-Colonel d'Etat-Major, du Ministère de la Guerre, Délégué,

M. Mario PERUZZI, Lieutenant-Colonel Médecin de la Marine Royale, Délégué,

M. Antonio BASILE, Major Médecin de l'Armée Royale, Délégué,

M. le Comte Guido VINCI, Délégué de la Croix-Rouge italienne en Suisse, Délégué;

JAPON:

S. Exc. M. Isaburo YOSHIDA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Japon à Berne, Délégué,

M. Sadamu SHIMOMURA, Lieutenant-Colonel, Délégué,
M. Seizo MIURA, Capitaine de Frégate, Attaché naval près l'Ambassade du Japon à Paris, Délégué,

M. Yoshiharu KAMBAYASHI, Capitaine Médecin de Corvette, Expert,

M. Akira MATSUDA, Major Médecin, Expert,

M. Tokuji AMAGI, Premier Secrétaire de la Légation du

代表委員、在「ベルヌ」「ペルシア」國公使館一等書記官「アリ、カーン、モタメディ」

書記官、在「ベルヌ」「ペルシア」國公使館二等書記官「アブドル、ホッセイン、カーン、サルダリ」

「ポーランド」國

首席代表委員、陸軍一等軍醫正「ヨゼフ、ガブリエル、プラツキ」

代表委員、陸軍中佐「ヴー、イエジ、バムツキ」

補助委員、「ポーランド」國赤十字社中央事務局長

「レオポルド、ルトッコフスキ」

「ポルトガル」國

代表委員、瑞西國駐劄「ポルトガル」國特命全權公使「ヴァスコ、デ、ケヴェド」

代表委員、公使館一等書記官「フランシスコ、デ、

カリエイロス、エ、メネゼス」

「ルーマニア」國

首席代表委員、瑞西國駐劄「ルーマニア」國特命全權公使「シシユル、ペー、ボエレスコ」

技術顧問、參謀、陸軍大佐「ユーシエヌ、ヴェル

テシアン」

技術顧問、陸軍一等軍醫正「ペー、シヤン、ハラネ

M. Ali Khan MOLTANÉDY, Premier Secrétaire de la Légation de Perse à Berne, Délégué,

M. Abdol Hossein Khan SARDARI, Deuxième Secrétaire de la Légation de Perse à Berne, Secrétaire;

POLOGNE:

M. Joseph Gabriel PRACKI, Colonel Médecin, Chef de la Délégation,

M. W. Jerzy BABECKI, Lieutenant-Colonel, Délégué,

M. Léopold RUTKOWSKI, Directeur du Bureau central de la Croix-Rouge polonaise, Délégué adjoint;

PORTUGAL:

S. Exc. M. Vasco DE QUEVEDO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Portugal à Berne. Délégué,

M. Francisco DE CAIHEIROS F. MENEZES, Premier secrétaire de Légation, Délégué;

ROUMANIE:

S. Exc. M. Michel B. BOERESCO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Roumanie à Berne, Chef de la Délégation,

M. Eugène VERTEJANO, Colonel, Officier d'Etat-Major, Conseiller technique,

M. R. Jean BALANESCO, Médecin Colonel, Conseiller

(條約・政治)

スロ

技術顧問、陸軍少佐「ジョルジ、ペトレスコ」

「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國

代表委員、國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、瑞西國

駐劄「セルブ、クロアート、スロヴェーヌ」王國

特命全權公使「イリア、シユエメニコヴィッチ」

代表委員、第一軍病院長「ザルコ、ルーヴィヂイツ

チ

補助委員、陸軍軍醫監「チー、ヂュールヂェヴィツ

チ

書記官、國際聯盟ニ派遣ノ「セルブ、クロアート、

スロヴェーヌ」國常任代表部書記官「ブランコ、

デイシッチ」

暹羅國

代表委員、英國駐劄暹羅國特命全權公使「ヴァルン

ヴェーディア」殿下

代表委員、在「ロンドン」暹羅國公使館書記官「ル

アング、プラロング、ヴィジヤスマン」

瑞典國

代表委員、伊太利國駐劄瑞典國特命全權公使「アタ

セル、エリック、マティアス、シェーホル」

technique,

M. Georges PÉTRESCO, Commandant, Conseiller technique;

ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES;

S. Exc. M. Ilija CHOUMENKOVITCH, Envoyé extraor-

dinaire et Ministre plénipotentiaire du Royaume des

Serbes, Croates et Slovènes à Berne, Délégué permanent

auprès de la Société des Nations, Délégué,

M. Zarko ROUVIDITCH, Général Médecin en Chef de

l'Hôpital de la 1^{re} Armée, Délégué,

M. Tchéd. DJOURDJEVITCH, Général Médecin, Délégué

adjoint,

M. Branko DIMITCH, Secrétaire de la Délégation perma-

nente serbe, croate et slovène auprès de la Société des

Nations, Secrétaire;

SIAM:

S. A. S. le Prince VARNVAIDYA, Envoyé extraordinaire

et Ministre plénipotentiaire de Siam à Londres, Délégué,

M. Luang Prakong VIJASMAN, Secrétaire de la Legation

de Siam à Londres, Délégué;

SUÈDE:

S. Exc. M. Axel Erik Mathias SJÖBORG, Envoyé extra-

ordinaire et Ministre plénipotentiaire de Suède à Rome,

Délégué,

第一委員會ハ「ジュネーヴ」條約ノ改訂ヲ委任セラレ「ポール、ディニシエール」公使ニ依リ司會セラレ第二委員會ハ俘虜法典ノ作成ヲ委任セラレ「ハラルド、スカヴェニウス」公使ニ依リ司會セラレタリ第二委員會ハ二ノ小委員會ニ分タレ其ノ一ハ「アメリカ」合衆國代表委員「ヒュー、アール、ウィルソン」公使ニ依リ他ノ一ハ「グレート、ブリテン」國代表委員「サー、ホレース、ランボルド」ニ依リ司會セラレタリ

二 條約
本會議ハ全權委員ノ署名ヲ求ムル爲本日ノ日附ヲ有スル左ノ二條約ヲ協定セリ

戰地軍隊ニ於ケル傷者及病者ノ狀態改善ニ關スル「ジュネーヴ」條約
俘虜ノ待遇ニ關スル條約

希望と意見
右ノ外本會議ハ左ノ希望及意見ヲ表明セリ

一 本會議ハ敵ノ權内ニ陥リタル重傷者及重病者ノ爲其ノ入院治療ヲ終了スルニ至ル迄ノ新保障ガ規定セラルルコトヲ得ルヤ否ヤノ問題ガ審議セラレシムルヲ希望ス

二 「オールド、ド、マルト」ト稱スル「サン、シヤ

La Première Commission, chargée de la révision de la Convention de Genève, a été présidée par M. le Ministre Paul Dinichert, la Seconde, chargée de l'élaboration d'un Code des prisonniers de guerre, par M. le Ministre Harald Scavenius. La Seconde Commission s'est divisée en deux Sous-commissions, présidées l'une, par M. le Ministre Hugh R. Wilson, délégué des Etats-Unis d'Amérique, l'autre, par le Très Honorable Sir Horace Rumbold, délégué de la Grande-Bretagne.

La Conférence a arrêté, pour être soumises à la signature des Plénipotentiaires, deux Conventions portant la date de ce jour:

la Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les armées en campagne et

la Convention relative au traitement des prisonniers de guerre.

La Conférence a, en outre, émis les vœux et avis suivants:

I.—La Conférence exprime le vœu que la question soit examinée si des garanties nouvelles ne pourraient être statuées en faveur des grands blessés et des malades graves tombés ou pouvoir de l'ennemi, et ce jusqu'à la fin de leur hospitalisation.

II.—La Conférence, en présence d'une demande de

(條約・政治)

ン、ド、ジェルザレム」救護員ノ團體ノ要求ニ基キ本會議ハ「ジュネーヴ」條約ニ依リ定メラレタル戰地軍隊ニ派遣ノ救恤協會ノ地位ヲ定ムル規定ハ右「オールド」ノ國內團體ニモ適用セラルルモノト認ム

英國ニ於ケル「サン、ジャン、ド、ジェルザレム」ノ大修道院、獨逸國ニ於ケル「サン、ジャン、(ヨハニテル)」及「サン、ジュオルジュ」ノ團體竝ニ諸國ノ右ニ類似スル救護員團體ニ關シテモ亦同シ

三 本會議ハ「ジュネーヴ」條約ノ參加國ガ戰時ニ於ケル衛生航空機ノ使用ニ關シ必要ナル範圍ニ於テ十分ナル規定ヲ設クル爲近キ將來ニ於テ會議ヲ開催セシムコトヲ希望ス

四 本會議ハ軍服ヲ着セザル一切ノ衛生人員ノ認識證明書ノ劃一的様式ノ研究及設定ハ「ジュネーヴ」ニ本部ヲ有スル衛生材料規格統一國際委員會ニ回付セラレシムコトヲ希望ス

五 本會議ハ民間ノ連帶事業ニ於ケル赤十字社及篤志救恤協會ノ任務ノ重要ナルコトヲ認メ同社及同協會ニ對シ其ノ平時ニ於ケル活動ノ爲特ニ其ノ設備、人員ノ交通及材料ノ輸送竝ニ救恤作業ニ關シ一切ノ

l'Ordre Souverain et Militaire des Hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem, dit de Malte, estime que les dispositions établies par la Convention de Genève et réglant la situation des Sociétés de secours auprès des armées en campagne sont applicables aux Organisations nationales de cet Ordre.

Il en est de même en ce qui concerne le Grand Prieuré de Saint-Jean de Jérusalem en Angleterre, les Ordres de Saint-Jean (Johanniter) et de Saint-Georges en Allemagne, et les Ordres Hospitaliers similaires en tous Pays.

III.—La Conférence émet le vœu que les Pays participant aux Conventions de Genève se réunissent en conférence, dans un avenir rapproché, en vue de régler, avec toute l'ampleur nécessaire, l'emploi de l'aviation sanitaire en temps de guerre.

IV.—La Conférence émet le vœu que soient renvoyées à la Commission internationale de Standardisation du matériel sanitaire, dont le siège est à Genève, l'étude et l'établissement d'un modèle unique de certificat d'identité pour tous les sanitaires non revêtus d'un uniforme militaire.

V.—La Conférence, reconnaissant l'importance de la mission dévolue aux Sociétés nationales de la Croix-Rouge et aux Sociétés de secours volontaires dans leur œuvre de solidarité entre les peuples, considère comme hautement dési-

ジー、アール、ワルナー

「カナダ」

ダブリュー、エー、リッデル

ジョージズ、ピー、ヴァニア

「オーストラリア」

クロード、ラッセル

「ニュー、ジーランド」

クロード、ラッセル

南「アフリカ」

イーリク、エイチ、ロウ

「アイルランド」自由國

シーン、レスター

印度

ジェー、シー、マッケンナ

「ブルガリア」國

デー、シコッフ

ステファーマヌ、エヌ、ラフチエフ

「チリ」國

ヘー、ノヴォア

デー、プルガル

中華民國

蕭繼榮

「コロンビア」國

G. R. WARNER

POUR LE CANADA:

W. A. RIDDELL

GEORGES P. VANIER

POUR L'AUSTRALIE:

CLAUD RUSSELL

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

CLAUD RUSSELL

POUR L'AFRIQUE DU SUD:

ERIC H. LOUW

POUR L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE:

SEAN LESTER

POUR L'INDE:

J. C. MCINNENNA

POUR LA BULGARIE:

D. MIKOFF

STEPHAN N. LAFTCHIEFF

POUR LE CHILI:

GMO NOVVOA

POUR LA CHINE:

D. PUGAR

POUR LA COLOMBIE:

フランシスコ、ホセ、ウルティア
「キューバ」國

カルロス、デ、アルメンテロス
カルロス、ブランコ

丁抹國

ハラルド、スカヴェニウス
グスターフ、ラスムッセン

「ドミニカ」共和國

セー、アッケルマン

「エジプト」國

モハメド、アブデル、モネイム、リアド
アッシヌ、ドゥブルヴェー、エム、シマイカ

西班牙國

政府ノ承認ヲ條件トス

「トーレエルモサ」侯爵マウリシオ、ロペス、
ロベルツ、イ、テリ

マヌエル、ルイス

アントニオ、ヒメネス、アリエタ

フェルナンド、ガルシーア・ロイゴリ

ヘスス、イラリ

「エストニア」國

ドクトル、リースメント

「フィンランド」國

FRANCISCO JOSÉ URRUTIA

POUR CUBA:

CARLOS DE ARMENTEROS

CARLOS BLANCO

POUR LE DANEMARK:

HARALD SCAVENIUS

GUSTAV RASMUSSEN

POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

CH. ACKERMANN

POUR L'ÉGYPTÉ:

MOHAMMED ABDEL MONEM RIAD

H. W. M. SIMAIKA

POUR L'ESPAGNE:

Ad Referendum

MAURICIO LOPEZ ROBERTS Y TERRY,

MARQUÉS DE LA TORREHERMOSA

MANUEL RUIZ

ANTONIO JIMENEZ ARRIETA

FERNANDO GA. LOYGORRI

JESÚS IARRI

POUR L'ESTONIE:

D^r LIESEMENT

POUR LA FINLANDE:

佛蘭西國

アー、エー、マルトラ

アッシュヌ、ド、マルシイー

ジー、デエ、ソール

希臘國

エール、ラファエル

エス、ヴェニゼロス

「ハンガリー」國

ポール、ド、ヘヴェシ

ドクトル、クレン、サンドル、エベルハルド

伊太利國

ジョヴァンニ、チラオロ

ゲイド、ヴィンチ・ジグルチ

ジェー、ライネリ、ピシツア

エミリオ、ジクリオーリ

アントニオ、バシレ

教授アルカンジェロ、イルヴェント

エム、ペルッチ

日本國

吉田伊三郎

下村 定

三浦 省三

「ラトヴィア」國

A. E. MARTOLA

POUR LA FRANCE:

H. DE MARCILLY

J. DU SAULT

POUR LA GRÈCE:

R. RAPIAEL

S. VENISELOS

POUR LA HONGRIE:

PAUL DE HEVESY

D. KLEIN SÁNDOR ÉBERHARD

POUR L'ITALIE:

GIOVANNI CIRAOI.O

GUIDO VINCI-GIGLIUCCI

G. RAINIERI BISCIA

EMILIO GIGLIOLI

ANTONIO BASILE

PROF. ARCANGELO IIVENTO

T.-COL. M. PERUZZI

POUR LE JAPON:

ISABURO YOSHIDA

S. SHIMOMURA

SEIZO MIURA

POUR LA LETTONIE:

シアルル、ドゥーズマンズ

ドクトル、オスカル、ヴォイト

「ルクセンブルグ」國

セー、ジュー、ヴェルメール

「メキシコ」國

エフエ、カステイリオ、ナヘラ

「ニカラグア」國

アー、ソッテイル

諾威國

ヨッド、イルゲンズ

ヤンス、メイニック

和蘭國

本最終議定書ニ署名スルニ當リ和蘭國代表委員
ハ次ノ留保ヲ爲ス即チ和蘭國法規ハ戰時又ハ
動員ノトキニハ和蘭國ニ於ケル一切ノ篤志救
恤團體ハ和蘭國赤十字協會ノ指揮ニ服セシメ
ラルルコトヲ規定ス

ヴェー、ダウデ、ファン、トローストヴァイン

ドクトル、ディール

イエー、ハルベルツ

「ペルシア」國

アヌシレヴァン、セパーボディ

CHARLES DIZMANS

Dr OSKAR VOIT

POUR LE LUXENBOURG:

CH. G. VERMAIRE

POUR LE MEXIQUE:

FR. CASTILLO NÁJERA

POUR LE NICARAGUA:

A. SOTTILE

POUR LA NORVÈGE:

J. IRGENS

JENS MEINICH

POUR LES PAYS-BAS:

*En signant cet Acte final la Délégation néerlandaise
fait la réserve suivante: Les règlements néerlandais com-
tent qu'en temps de guerre ou mobilisation toutes les organi-
sations de secours volontaires aux Pays-Bas sont subordon-
nées à la direction de l'Association de la Croix-Rouge néer-
landaise*

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK

Dr DIEHL

J. HARBERTS

POUR LA PERSE:

ANOUCHIREVAN SEPAHBODI

「ポーランド」國

ヨゼフ、ゲー、プラツキ
ヴー、イエジ、バベツキ

「ポルトガル」國

ヴァスコ、デ、ケヴェド
エフェ、デ、カリエイロス、エ、メネゼス

「ルーマニア」國

エム、ベト、ボエレスコ
陸軍大佐エー、ヴェルテジヤノ

「セルブ、クロアート、スロヴェニア」國

イー、シューメンコヴィッチ
ドクトル、ジエー、エム、ルーヴィディッチ
ドクトル、テー、ヂャールヂェヴィッチ

暹羅國

ヴァルンヴェーディア

瑞典國

コー、イー、ヴェストマン

瑞西國

ポール、ディニシエール
ハウゼル
チューブリン
ド、ラ、ハルプ

POUR LA POLOGNE:

JOZEF G. PRACKI

W. JERZY BABECKI

POUR LE PORTUGAL:

VASCO DE QUEVEDO

F. DE CALHEIROS E MENEZES

POUR LA ROUMANIE:

M. B. BOERESCO

COLONEL E. VERTEJANO

POUR LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET

SLOVÈNES:

I. CHOU MENKOVITCH

D^r J. M. ROUVIDITCH

D^r TCHED. DJOURDJÉVITCH

POUR LE SIAM:

VARNY AIDYA

POUR LA SUÈDE:

K. I. WESTMAN

POUR LA SUISSE

PAUL DINICHERT

HAUSER

ZÜBLIN

DE LA HARPE

シンドレル

「チエッコスロヴァキア」國

ゼツド、フィールリンゲル

ドクトル、ライセル

「トルコ」國

ハッサン

エム、ヌスレット

ドクトル、アブヅルカディール

ドクトル、アキル、ムフタル

「ウルグアイ」國

アルフレド、デ、カストロ

「ヴェネズエラ」國

セー、パラ・ペレス

イー、エメ、ウルタド・マチャド

SCHINDLER

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

ZD. FIERLINGER

Dr REISSER

POUR LA TURQUIE:

HASSAN

M. NUSRET

Dr ABDULKADIR

Dr AKIL MOUKHTAR

POUR L'URUGUAY:

ALFREDO DE CASTRO

POUR LE VÉNÉZUÉLA:

C. PARRA-PÉREZ

I. M. HURTADO-MACHADO